

# 2021. évi LXVI. törvény

## **a Magyarország Kormánya és az Egyesült Nemzetek képviselőjében eljáró, az Afrikai-eurázsiai vándorló vízimadarak védelméről szóló megállapodás UNEP által ellátott Titkársága (UNEP/AEWA Titkárság) között az Afrikai-eurázsiai vándorló vízimadarak védelméről szóló megállapodásban részes felek találkozója 8. ülésének megrendezéséről (2021. október 5–9., Budapest, Magyarország) szóló megállapodás kihirdetéséről<sup>1</sup>**

Hatályos: 2021. 07. 01. –

**1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és az Egyesült Nemzetek képviselőjében eljáró, az Afrikai-eurázsiai vándorló vízimadarak védelméről szóló megállapodás UNEP által ellátott Titkársága (UNEP/AEWA Titkárság) között az Afrikai-eurázsiai vándorló vízimadarak védelméről szóló megállapodásban részes felek találkozója 8. ülésének megrendezéséről (2021. október 5–9., Budapest, Magyarország) szóló megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

**2. §<sup>2</sup>** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

**3. §<sup>3</sup>** (1) A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.

(2) A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét a 2. melléklet tartalmazza.

**4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. §, a 3. §, valamint az 1. melléklet és a 2. melléklet a Megállapodás 14. cikk (3) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.<sup>4</sup>

(3) A Megállapodás, a 2. §, a 3. §, valamint az 1. melléklet és a 2. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertetése követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.<sup>5</sup>

**5. §** Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az innovációért és technológiáért felelős miniszter gondoskodik.

1. melléklet a 2021. évi LXVI. törvényhez<sup>6</sup>

**„MEGÁLLAPODÁS MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS AZ EGYESÜLT NEMZETEK KÉPVISELETÉBEN ELJÁRÓ, AZ AFRIKAI-EURÁZSIAI VÁNDORLÓ VÍZIMADARAK VÉDELMEÉRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁS UNEP ÁLTAL ELLÁTOTT TITKÁRSÁGA (UNEP/AEWA Titkárság) KÖZÖTT AZ AFRIKAI-EURÁZSIAI VÁNDORLÓ VÍZIMADARAK VÉDELMEÉRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁSBAN RÉSZES FELEK TALÁLKOZÓJA 8. ÜLÉSÉNEK MEGRENDEZÉSÉRŐL (2021. OKTÓBER 5–9., BUDAPEST, MAGYARORSZÁG)**

TEKINTETTEL ARRA, hogy az Afrikai-Eurázsiai vándorló vízimadarak védelméről szóló megállapodásban részes Szerződő Felek az AEWA MOP7 2018. december 4. és 8. között Durbanban, Dél-Afrikában tartott ülésén hozott 7.13. számú határozatban elfogadták Magyarország Kormányának meghívását az Afrikai-Eurázsiai vándorló vízimadarak védelméről szóló megállapodásban részes Felek Találkozója 8. Ülésének megtartására (a továbbiakban: a „Találkozó”).

EZÉRT Magyarország Kormánya (a továbbiakban: a „Kormány”) és az UNEP/AEWA Titkárság által képviselt Egyesült Nemzetek (a továbbiakban: az „Egyesült Nemzetek”), (a továbbiakban együttesen: a „Felek”) az alábbiakban állapodnak meg:

### **I. Cikk**

#### **A Találkozó helye és ideje**

1. A Találkozóra a tervek szerint 2021. október 5. és 9. között kerül sor Budapesten, Magyarországon, az időpontokat a Feleknek az esemény előtt meg kell erősíteni.

2. Tekintettel a folyamatban lévő COVID-19 járványra és a vírus további terjedése megfékezésének rendkívüli szükségességére, a Találkozó hibrid formátumban is megrendezhető, személyes részvétellel és online komponenssel, elektronikus úton történő távoli részvétel formájában.

### **II. Cikk**

## **A Találkozáson való részvétel**

1. A UNEP/AEWA Titkárság gondoskodik a Találkozó résztvevőinek (a továbbiakban: a „Résztevők”) meghívásáról. Meghívásra kerülnek:

- (a) az Afrikai-Eurázsiai vándorló vízimadarak védelméről szóló megállapodásban részes Szerződő Felek és Megfigyelő Államok képviselői;
- (b) az Egyesült Nemzetek képviselői;
- (c) az Egyesült Nemzetek szakosított szerveinek és érintett ügynökségeinek képviselői;
- (d) egyéb, a vándorló vízimadarak megőrzésében (ideértve ezek védelmét és kezelését) érintett kormányközi szervezetek képviselői;
- (e) a vándorló vízimadarak és vadvilág megőrzésével (ideértve ezek védelmét és kezelését) foglalkozó, nem-kormányzati és egyéb szervezetek képviselői.

2. Ezen túlmenően, az UNEP/AEWA Titkárság által képviselt Egyesült Nemzetek jelöli ki az Egyesült Nemzeteknek a Találkozó megszervezéséért felelős tisztviselőit (a továbbiakban: az „UNEP/AEWA Titkárság kijelölt tisztviselői”). Ezek a tisztviselők az AEWA és a CMS munkatársai, a tolmácsok és a jelentések írói.

3. A Találkozó nyilvános ülésein részt vehetnek a hírközlési médiumoknak a Kormánnyal való egyeztetést követően az Egyesült Nemzetek által saját döntési hatáskörben akkreditált képviselői.

## **III. Cikk**

### **Helyszínek, épületek, berendezések, közművek és ellátás**

1. A Kormány köteles saját költségén gondoskodni a Találkozó megrendezéséhez szükséges helyiségek és létesítmények, így konferenciatermek és irodahelyiségek, munkaterületek és más kapcsolódó létesítmények (a továbbiakban: a „Helyszínek”) biztosításáról, a jelen Megállapodás „A” Mellékletében meghatározottak szerint. A Kormány köteles saját költségén gondoskodni a Helyszínek berendezéséről, felszereléséről és jó karban tartásáról a Találkozó sikeres lebonyolítása érdekében. A konferenciatermekben biztosítani kell a WIFI-t, és szimultán, kétnyelvű (angol–francia) tolmácsoláshoz szükséges berendezést. A konferenciatermeknek rendelkezniük kell a hangrögzítés lehetőségével az adott számú nyelven, valamint a sajtó-, televízió-, rádió- és filmműveletekhez szükséges létesítményekkel, az UNEP/AEWA Titkárság által előírt mértékben. A Helyszíneknek napi 24 órában az UNEP/AEWA Titkárság rendelkezésére kell állnia, már legalább a Találkozót megelőzően egy nappal, és legalább a Találkozót után még egy napig. Az „A” Mellékletben szereplő specifikációk legkésőbb a Találkozó előtt 7 (hét) nappal módosíthatók a Felek írásbeli megállapodása révén, figyelembe véve olyan tényezőket, mint például a Résztevők száma.

2. A Kormány a Helyszínek részeként köteles biztosítani az „A” és „B” Mellékletben meghatározott létesítményeket, eszközöket és infrastruktúrát, valamint a Résztevők üzleti alapú kiszolgáltatását biztosító, étkezésre alkalmas létesítményeket.

3. A Kormány köteles viselni az UNEP/AEWA Titkárság számára szükséges közüzemi szolgáltatások költségeit, ideértve az internetes és telefonon történő kommunikáció költségeit.

4. A Kormány köteles saját költségén gondoskodni a vendéglátásról, így a tea- és kávészünetek tartásáról a Résztevők számára a Találkozó időtartama alatt.

## **IV. Cikk**

### **Szállás**

A Kormány köteles felvilágosítást és elérhetőséget biztosítani az UNEP/AEWA Titkárság részére a Helyszínektől észszerű távolságban lévő, méltányos áron elérhető, a Résztevők elszállásolására alkalmas szállodákról.

## **V. Cikk**

### **Orvosi létesítmények és intézkedések a COVID-19 járványhelyzetre tekintettel**

1. A kormány köteles gondoskodni róla, hogy a Helyszíneken a Résztevők, valamint az UNEP/AEWA Titkárság Kijelölt Tisztviselői létszámának megfelelő, elsősegélynyújtásra alkalmas megfelelő egészségügyi létesítmények álljanak rendelkezésre.

2. Súlyos vészhelyzet esetén a Kormány köteles gondoskodni az érintett azonnali elszállításáról és kórházi elhelyezéséről. A kórházi kezelés minden költségét kizárólag a beteg viseli.

3. Tekintettel a folyamatban lévő COVID-19 járványra, a Felek biztosítják, hogy a Találkozóra megfelelő egészségügyi előírások és higiéniai protokollok legyenek érvényben.

## **VI. Cikk**

### **Utazás**

1. A Kormány köteles gondoskodni és biztosítani a nemzetközi repülőtér, a Helyszínek és a Résztevőket elszállásoló főbb szállodák közötti személyszállításról.

2. A Kormány köteles a Résztevőknek a Találkozó negyedik napjára, vagyis 2021. október 8-ra egynapos kirándulást szervezni, és viselni ennek költségeit.

## **VII. Cikk**

### **Rendőri védelem**

1. A Kormány köteles saját költségén gondoskodni a Találkozó biztonságos és nyugodt, minden zavaró körülménytől mentes légkörben történő, hatékony lebonyolításához szükséges rendőri védelemről. A rendőri tevékenységet közvetlenül a Kormány által kijelölt rangidő tisztviselő irányítja és ellenőrzi, aki azonban köteles az UNEP/AEWA Titkárság Kijelölt Tisztviselőjével szorosan együttműködni.

2. A rendőri tevékenység keretébe tartozó biztonsági előkészületeknek meg kell felelniük az ENSZ Magyarországra vonatkozó Minimális Műveleti Biztonsági Előírásainak.

## **VIII. Cikk**

### **Helyi személyzet**

1. A Kormány köteles kijelölni egy kapcsolattartót, aki az UNEP/AEWA Titkársággal együttműködve felelős a Találkozó, és az ahhoz kapcsolódó események jelen Megállapodás szerinti adminisztrációs, kommunikációs, személyzeti és logisztikai előkészítéséért. A kapcsolattartó vezeti a Kormányzat által kirendelt munkatársakból álló koordinációs testületet, akik szoros együttműködésben dolgoznak az UNEP/AEWA Titkárság Kijelölt Tisztviselőjével.

2. A Kormány saját költségén köteles gondoskodni a Találkozó sikeres lebonyolításához szükséges helyi kisegítő személyzetről, akiknek tevékenységét az UNEP/AEWA Titkárság Kijelölt Tisztviselői felügyelik. Az erre vonatkozó pontos követelmények az „A” Mellékletben kerültek meghatározásra. A személyzet bizonyos tagjainak már a Találkozó megnyitása előtt legalább 1 nappal, valamint a Találkozó lezárását követően további 1 napig rendelkezésre kell állniuk, az UNEP/AEWA Titkárság kérésének megfelelően.

## **IX. Cikk**

### **Pénzügyi megállapodás**

1. A Kormány köteles viselni (a jelen Megállapodásban foglalt egyéb pénzügyi kötelezettségek mellett) a Közgyűlés 31/140 sz. határozata I. Cikk 5. pontjával összhangban a közvetlenül vagy közvetve a Találkozónak az UNEP/AEWA Titkárság bonni irodája helyett Magyarországon történő megrendezésével kapcsolatban felmerült tényleges többletköltségeket. Ezen költségek, amelyek összege előzetes becslések szerint a C. melléklettel összhangban kb. 90.017 EUR, magukban foglalják többek között az UNEP/AEWA Titkárság munkatársainak a Találkozón történő részvétellel és két előzetes, előkészítő kiküldetésével kapcsolatos (ideértve a Kijelölt Tisztviselőket) személyzeti juttatásait és a tényleges többletútiköltségeit, valamint az esetlegesen szükséges eszközök és fogyóeszközök szállítását. Az UNEP/AEWA Titkárság köteles előkészíteni az UNEP/AEWA Titkárság

munkatársainak és Kijelölt Tisztviselőinek utazását, az ENSZ Személyzeti Szabályzatának, valamint a kapcsolódó, az utazás rendjére, csomagjuttatásokra, napidíjakra és célállomási költségekre vonatkozó adminisztratív gyakorlatnak megfelelően.

2. A Kormány köteles legkésőbb 2021. május 30-ig letétbe helyezni a jelen Cikk 1. pontjában hivatkozott, becsült összegnek megfelelő 90.017 EUR összeget az alábbi bankszámlán:

EGYESÜLT NEMZETEK (DECH1)

DE565011080061616 03755

CHASDEFFX

J.P. Morgan AG

Taunustor 1

60310 Frankfurt am Main

Németország

Közlemény: 32AVL\_R1-32AVL-000093

Ha szükséges, a Kormány köteles az UNEP/AEWA Titkárság kérésének megfelelő további előleget biztosítani annak érdekében, hogy az UNEP/AEWA Titkárság még ideiglenesen se kényszerüljön saját készpénzeszközeiből fedezni a Kormány által fizetendő többletköltségeket.

3. A Kormány által biztosított letét és előlegek kizárólag az UNEP/AEWA Titkárság Találkozóval kapcsolatos kötelezettségeinek finanszírozására használhatók.

4. Az UNEP/AEWA Titkárság köteles a Kormány rendelkezésére bocsátani egy részletes kimutatást az UNEP/AEWA Titkárság oldalán felmerült, és jelen Cikk 1. pontja alapján a Kormány által fizetendő tényleges felmerült többletköltségekről a Találkozót követő három hónapon belül. A költségeket euróban kell megadni, az ENSZ hivatalos, kifizetési átváltási árfolyamát figyelembe véve. A tételes költségelszámolás alapján az UNEP/AEWA Titkárság köteles visszafizetni a Kormánynak a letét, vagy a 2. pont alapján kért előlegek fel nem használt részét. Amennyiben a költségek tényleges összege meghaladja a letét összegét, a Kormány köteles azt a hiányzó összeggel kiegészíteni a tételes költségelszámolás kézhezvételét követő egy hónapon belül.

5. A végleges elszámolás az ENSZ Pénzügyi Előírásai és Szabályai alapján ellenőrzésre kerül. Az elszámolás végleges kiigazítására az audit során az ENSZ Könyvvizsgálói Testülete által tett észrevételeket az UNEP/AEWA Titkárságnak és a Kormánynak egyaránt véglegesként és jogerősként kell elfogadnia.

## **X. Cikk**

### **A COVID-19 járványhelyzetből következő rendelkezések**

1. Abban az esetben, ha olyan körülmények és aggályok merülnek fel a COVID-19 járvány következtében, amely miatt:

a) az Egyesült Nemzetek és a Kormány kölcsönösen megállapodnak abban, hogy a Találkozó a tervezettek szerint nem folytatható, vagy azt más formában kell megtartani; vagy

b) akár az Egyesült Nemzetek, akár a Kormány a másik félnek küldött legalább 30 napos előzetes írásbeli értesítéssel kéri a Találkozó elhalasztását vagy törlését;

az Egyesült Nemzetek és a Kormány kötelesek egyeztetni és kölcsönösen megállapodni minden olyan kérdés rendezésében, amely a Találkozó elhalasztása, lemondása vagy formátumának módosítása következtében merül fel, továbbá halasztás esetén a Megállapodás hatályban marad, és azt módosítani kell a Találkozó új időpontjainak rögzítése érdekében, miután erről kölcsönösen megállapodtak az Egyesült Nemzetek és a Kormány közötti szóbeli jegyzékek cseréjével.

2. A Találkozó előző bekezdés szerinti elhalasztása, törlése vagy formátumának módosítása esetén az Egyesült Nemzetek nem köteles térítést vagy kompenzációt nyújtani a Kormánynak bármely beszerzett áruért, szolgáltatásért vagy létesítményért, illetve a Találkozó törléséből, elhalasztásából vagy formátumának módosításából eredő vagy azzal kapcsolatban felmerült bármely költségért.

## **XI. Cikk**

### **Felelősségi körök**

1. A Kormány köteles kezelni az ENSZ, az UNEP, az UNEP/AEWA Titkárság, ezek munkatársai vagy tisztviselői elleni minden keresetet, panaszt vagy más követelést, ami az alábbi körülmények valamelyikén alapul:

(a) a Kormány által biztosított vagy az annak ellenőrzése alatt álló Helyszíneken történt személyi sérülések, vagy az ott található dolgokban esett károk; és

(b) személyi sérülések vagy dologi károk, amelyeket a Kormány által biztosított, vagy a Kormány ellenőrzése alá tartozó, a Találkozó céljára rendelkezésre bocsátott közlekedési eszközök okoztak, vagy ezek használata során merültek fel;

(c) a Kormány által a jelen Megállapodás VIII. Cikk alapján a Találkozó céljára rendelkezésre bocsátott személyzet foglalkoztatása; és

(d) az ülés elhalasztása, törlése vagy formátumának módosítása a fenti X. Cikk szerint.

2. A Kormány köteles kártalanítani és mentesíteni az ENSZ-t, az UNEP-et, az UNEP/AEWA Titkárságot, ezek munkatársait és Kijelölt Tisztviselőit bármely ilyen kereset, panasz vagy más követelés tekintetében.

## **XII. Cikk**

### **Kiváltságok és mentességek**

1. A Találkozó tekintetében irányadó az Egyesült Nemzetek kiváltságairól és mentességeiről szóló, a Közgyűlés által 1946. évi február hó 13. napján elfogadott Egyezmény (a továbbiakban: az „Egyezmény”), melyben Magyarország részes fél. Különösen a fenti II. Cikk (1) bekezdésének *a*) pontjában említett Államok képviselőit illetik meg a Találkozóval kapcsolatos feladataik ellátása során az Egyezmény IV. Cikke szerinti kiváltságok és mentességek, az Egyesült Nemzetek azon Tisztviselőit, akik a fenti II. Cikk (1) bekezdésének *b*) pontjában és (2) bekezdésében említett Találkozóval kapcsolatosan látnak el feladatokat, az Egyezmény V. és VII. Cikkében előírt kiváltságok és mentességek illetik meg.

2. Az Egyesült Nemzetek a fenti II. Cikk (1) bekezdésének *c*) pontjában említett szakosított és kapcsolódó szervei képviselőit az Egyesült Nemzetek szakosított intézményeinek kiváltságairól és mentességeiről szóló, a Közgyűlés által 1947. november hó 21. napján elfogadott Egyezmény – amelynek Magyarország részes fele – szerinti kiváltságok és mentességek illetik meg.

3. A Résztevőket, valamint az UNEP/AEWA Titkárság Kijelölt Tisztviselőit megilleti a Magyarország területére való szabad belépés és az onnan való szabad kilépés joga, és nem akadályozhatók a Találkozó területére történő odautazásuk és az onnan történő elutazásuk során. Részükre biztosítani kell a gyors utazás lehetőségét. A szükséges vízumokat és belépési és kilépési engedélyeket ingyenesen, és a lehető legrövidebb idő alatt kell megadni. Amennyiben az ehhez kapcsolódó kérelmek a Találkozó megnyitását legalább négy hetet megelőzően érkeznek be, a vízumokat legkésőbb a Találkozó nyitó időpontját két héttel megelőzően ki kell bocsátani. Bármely esetben az ehhez kapcsolódó kérelmeket a Találkozó megnyitását megelőző tizenöt napon belül kell benyújtani, összhangban a vízumok schengeni vívmányok szerint történő feldolgozására vonatkozó szabályokkal, annak biztosítása érdekében, hogy a vízumok kibocsátására a lehető legrövidebb időn belül sor kerüljön.

4. A Kormány köteles minden Résztevő, valamint az UNEP/AEWA Titkárság Kijelölt Tisztviselői részére a vízum- és engedélykérelmekhez támogató nyilatkozatot kiadni. A Kormány köteles gondoskodni arról, hogy a Találkozó időtartamára szóló vízumok és/vagy engedélyek kézbesítésre kerüljenek a Résztevők, valamint az UNEP/AEWA Kijelölt Tisztviselői részére, még érkezésüket megelőzően.

5. Az Egyesült Nemzetek kiváltságairól és mentességeiről szóló egyezmény értelmében, az Egyezmény II. Cikk 3. szakasz alkalmazása szempontjából a Helyszínek az Egyesült Nemzetek helyiségeinek minősülnek, és így az oda való bejutás az UNEP/AEWA Titkárság által képviselt Egyesült Nemzetek fennhatósága és ellenőrzése alatt áll. A Helyszínek sérthetetlennek minősülnek mindaddig, amíg a Helyszínek UNEP/AEWA Titkárság rendelkezése alatt állnak, ideértve az előkészítési és a bontási fázisokat is.

6. A II. Cikkben felsorolt minden személyt megilleti a jog, hogy távozásakor korlátozás nélkül kivihesse Magyarország területéről a Találkozóval összefüggésben az országba magával hozott, de el nem költött pénzmennyiséget.

7. Az Egyezmény II. Cikk 7. bekezdése alapján az Európai Unió vámjogszabályaival összhangban a Kormány köteles engedélyezni minden dokumentum, kiadvány és eszköz ideiglenes behozatalát és kivitelét, ideértve a hírközlő médiumok képviselőihez tartozó műszaki berendezéseket. A Kormány az Európai Unió vámjogszabályaival összhangban köteles elengedni minden, a Találkozóhoz szükséges eszköz és felszerelés tekintetében a vámot, illetéket vagy egyéb adókötelezettséget.

8. Az UNEP/AEWA Titkársága által képviselt Egyesült Nemzeteket ugyanazok a hozzáadottérték-adó (HÉA) kiváltságok illetik meg, mint amelyek az Egyesült Nemzetek más szervezeteit vagy a nemzetközi szervezeteket jelenleg megilletnek Magyarországon. Ennek megfelelően az Egyesült Nemzetek az eredeti adószámlák bemutatásával a Nemzeti Adó- és Vámhivataltól visszaigényli a Találkozóval kapcsolatban befizetett bármely HÉA összegét. Magyarország Kormánya köteles elősegíteni a Találkozóval kapcsolatban az Egyesült Nemzetek által megfizetett HÉA visszatérítését.

## **XIII. Cikk**